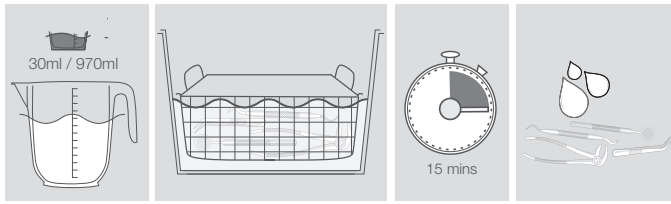


# Ultrasonic Cleaner

Enzyme based concentrate for the pre-cleaning and decontamination of the non-porous surfaces of hand instruments and forceps, rotary instruments, mirrors etc. Designed for use in the Ultrasonic bath. Specially formulated for use in the Medical and Dental environment.



**Directions for Use:** Add 30ml ± 1ml of the concentrate to 970ml of tap water in the ultrasonic bath. (3% solution). Immerse the instruments ensuring that all surfaces are covered by the solution, add hollow objects in such a way that air escapes. Run the ultrasonic cleaner for a minimum of 15 minutes and according to the manufacturers instructions. After immersion, remove the instruments and rinse them thoroughly prior to terminal sterilisation or high level disinfection. Prepare a fresh solution daily or sooner if solution is very dirty. For professional use only.

**Composition:** Aqua, Propan-2-ol, Didecylidimethylammonium chloride, Sodium n-lauroylsarcosinate, Subtilisin, Dye.

**Warning.** H226: Flammable liquid and vapour. H315: Causes skin irritation. H319: Causes serious eye irritation. H336: May cause drowsiness or dizziness. P302+350: IF ON SKIN: Gently wash with plenty of soap and water. P305+351+338: IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. P280: Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. P261: Avoid breathing dust/fumes/gas/mist/vapours/spray. P304+340: IF INHALED: Remove person to fresh air and keep comfortable for breathing. **Storage.** P210: Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. P403+P233: Store in a well-ventilated place. Keep container tightly closed. P235: Keep cool. **Contraindications.** Incompatible materials: Aluminium, copper. Not recommended for plastics and rubbers. **Disposal.** Do not discharge concentrate into drains or rivers.

UK	Warning.
BG	ВНИМАНИЕ.
CZ	Varování.
DE	Achtung.
DK	Warnung.
EE	Hoiatus.
ES	Atención.
FI	Varoitus.
FR	Attention.
GR	Προσοχή.
HR	Upozorenje.
HU	Figyelem.
IT	Attenzione.
LT	Ispėjimas.
LV	Bīdinājums.
NL	Waarschuwing.
NO	Advarsel.
PL	Uwaga.
PT	Atenção.
RO	Atenție.
SE	Varning.
SI	Pozor.
SK	Pozor.



Topdental (Products) Ltd.  
12 Ryefield Way, Silsden,  
W. Yorks, BD20 0EF,  
England, UK.  
Tel +44 (0)1535 652 750  
www.topdental.co.uk



UFI: 0610-E0JV-7002-VXNE

v1.2 2204

ES

## limpiador ultrasónico concentrado

Diseñada para la pre-limpieza y descontaminación de superficies no porosas de instrumentos de mano y pinzas, instrumentos rotatorios, espejos, etc. Diseñado para su uso en el baño ultrasónico. Especialmente formulado para su uso en la consulta médico dental.

**Instrucciones de uso:** Añada 30 ml ± 1 ml de concentrado a 970 ml de agua en el baño ultrasónico (3 % de solución). Sumergir los instrumentos en la solución de limpieza que acaba de preparar. Cerciórese de que todas las superficies queden cubiertas por la solución; coloque los objetos huecos de modo que dejen escapar el aire. Encienda el limpiador ultrasónico y déjelo en funcionamiento durante un mínimo de 15 minutos y según las instrucciones de uso del fabricante. Tras la inmersión, retire los instrumentos y enjuáguelos cuidadosamente antes de llevar a cabo una esterilización final o una desinfección de alto nivel. Prepare una solución nueva diariamente o incluso antes caso la solución se estea muy sucio. Solo para uso profesional.

**Composición:** Agua, propan-2-ol, cloruro de didecildimetilammonio, N-lauroil sarcosinato de sodio, subtilisina, colorante.  
**Atención.** H226: Líquidos y vapores inflamables. H315: Provoca irritación cutánea. H319: Provoca irritación ocular grave. H336: Puede provocar somnolencia o vértigo. P302+350: EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: Lavar suavemente con agua y jabón abundantes. P305+351+338: EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Enjuagar con agua cuidadosamente durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto cuando estén presentes y pueda hacerse con facilidad. Proseguir con el lavado. P280: Llevar guantes/prendas/gafas/máscara de protección. P261: Evitar respirar el polvo/el humo/el gas/la niebla/los vapores/el aerosol. P304+340: EN CASO DE INHALACIÓN: Transportar a la persona al aire libre y mantenerla en una posición que le facilite la respiración. **Almacenamiento.** P210: Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. P403+P233: Almacenar en un lugar bien ventilado. Mantener el recipiente cerrado herméticamente. P235: Mantener en lugar fresco. **Contraindicaciones.** Materiales incompatibles: Aluminio. Cobre. No se recomienda para los plásticos y gomas. **Consideraciones relativas a la eliminación.** No verter el concentrado en desagües ni ríos.

IT

## Detergente per pulizia ad ultrasuoni

Concentrato enzimatico per la pulizia preliminare e la decontaminazione di superfici non porose, di strumenti manuali e pinze, strumenti rotanti, specchietti, ecc. Concepito per l'uso in bagno ad ultrasuoni. Formulato appositamente per l'uso in ambiente medico e dentale.

**Istruzioni d'uso:** Aggiungere 30 ml ± 1 ml di concentrato ad 970 ml di acqua corrente nel bagno ultrasuoni (soluzione al 3%). Immergere gli strumenti assicurandosi che tutte le superfici siano coperte, assicurarsi che non ci siano bolle d'aria negli strumenti cavi. Azionare l'ultrasuoni per almeno 15 minuti seguendo le istruzioni del fabbricante. Dopo l'immersione rimuovere gli strumenti e sciacquarli accuratamente prima della sterilizzazione o disinfezione. Cambiare la soluzione giornalmente o più spesso qualora fosse molto sporca. Solo per uso professionale.

**Composizione:** Acqua, propan-2-ol, didecildimetilammonio cloruro, sodio N-lauroilsarcosinato, subtilisina, colorante.  
**Avvertimento.** H226: Liquido e vapori infiammabili. H315: Provoca irritazione cutanea. H319: Provoca grave irritazione oculare. H336: Può provocare sonnolenza o vertigini. P302+350: IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE: lavare delicatamente e abbondantemente con acqua e sapone. P305+351+338: IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. P280: Indossare guanti/indumenti protettivi/proteggere gli occhi/il viso. P261: Evitare di respirare la polvere/i fumi/i gas/la nebbia/i vapori/gli aerosol. P304+340: IN CASO DI INALAZIONE: trasportare l'infortunato all'aria aperta e mantenerlo a riposo in posizione che favorisca la respirazione. **Immazzamento.** P210: Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. P403+P233: Tenere il recipiente ben chiuso e in luogo ben ventilato. P235: Conservare in luogo fresco. **Contraindicazioni.** Materiali da evitare: Aluminio. Rame. Non consigliato per plastica e gomma. **Procedure di smaltimento.** Non scaricare liquidi nelle fognature o nei fiumi.

FR

## Nettoyant pour instruments en bac à ultrasons

Concentré à base d'enzymes pour le nettoyage préalable et la décontamination des surfaces non poreuses des instruments et d'ovaires manuels, des instruments rotatifs, des miroirs, etc. À utiliser avec une solution pour bain aux ultrasons. Spécialement formulé pour un usage médical & dentaire.

**Mode d'emploi:** Diluer 30 ml ± 1 ml de solution concentrée dans 970 ml d'eau. Dans le bac à ultrasons (solution à 3 %). Immerger les instruments dans la solution nettoyante fraîchement préparée. Veiller à ce que toutes les surfaces soient recouvertes par la solution. Ajouter des objets creux de manière à chasser l'air. Mettre le nettoyeur à ultrasons en route pendant au moins 15 minutes et en respectant le mode d'emploi du fabricant. Après l'immersion, retirer les instruments et bien les rincer avant la stérilisation finale ou une désinfection radicale. Préparer une nouvelle solution tous les jours ou plus souvent si la solution est très sale. Pour un usage professionnel exclusivement.

**Composition:** Eau, propan-2-ol, chlorure de didecylidiméthylammonium, N-lauroylsarcosinate de sodium, subtilisine, colorant.  
**Attention.** H226: Liquide et vapeurs inflammables. H315: Provoque une irritation cutanée. H319: Provoque une sévère irritation des yeux. H336: Peut provoquer somnolence ou vertiges. P302+350: EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU: laver avec précaution et abondamment à l'eau et au savon. P305+351+338: IEN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. P280: Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. P261: Éviter de respirer les poussières/fumées/gaz/brouillards/vapeurs/aérosols. P304+340: EN CAS D'INHALATION: transporter la personne à l'extérieur et la maintenir dans une position où elle peut confortablement respirer. **Stockage.** P210: Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'inflammation. Ne pas fumer. P403+P233: Stocker dans un endroit bien ventilé. Maintenir le récipient fermé de manière étanche. P235: Tenir au frais. **Contraindications.** Matières incompatibles: Aluminium. Cuivre. Déconseillé pour le plastique et le caoutchouc. **Procédures d'élimination.** Ne pas déverser dans les égouts ou les rivières.

DE

## Instrumentenreinigung für das ultraschallbad

Enzymbasiertes Konzentrat zur Vorreinigung und Dekontamination nicht poröser Oberflächen von Handinstrumenten und Zangen, rotierenden Instrumenten, Spiegeln usw. Zur Verwendung im Ultraschallbad. Speziell für den Einsatz im medizinischen und zahnmedizinischen Bereich entwickelt.

**Anwendung:** Als 3% Lösung zu verwenden. (30 ml ± 1 ml / 970 ml). Ultraschallbad: Tauchen Sie die Instrumente in eine frisch zubereitete Reinigungslösung. Stellen Sie sicher, dass alle Flächen von der Lösung bedeckt sind. Hohle Objekte sind so einzutauchen, dass die Luft entweicht. Das Ultraschall-Reinigungsgerät ist, gemäß den Herstellerangaben, auf mindestens 15 Minuten einzustellen. Nach dem Tauchen sind die Instrumente zu entnehmen und vor der abschließenden Sterilisation oder hochgradigen Desinfektion gründlich abzuspülen. Eine frische Lösung ist täglich oder bei großer Verschmutzung auch früher anzusetzen. Nicht für Kunststoffe und Gummi geeignet. Nur für den professionellen Gebrauch bestimmt.

**Zusammensetzung:** Aqua, 2-Propanol, Didecylidimethylammoniumchlorid, Natrium-n-lauroylsarcosinat, Subtilisin, Farbstoff.  
**Achtung.** H226: Flüssigkeit und Dampf entzündbar. H315: Verursacht Hautreizungen. H319: Verursacht schwere Augenreizung. H336: Kann Schläfrigkeit und Benommenheit verursachen. P302+350: BEI KONTAKT MIT DER HAUT: Behutsam mit viel Wasser und Seife waschen. P305+351+338: BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. P280: Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. P261: Einatmen von Staub/Rauch/Gas/Nebel/Dampf/Aerosol vermeiden. P304+340: IF INHALED: BEI EINATMEN: Die Person an die frische Luft bringen und für ungehinderte Atmung sorgen. **Lagerung.** P210: Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen sowie anderen Zündquellenarten fernhalten. Nicht rauchen. P403+P233: Behälter dicht verschlossen an einem gut belüfteten Ort aufbewahren. P235: Kühl halten. **Contraindications.** Unverträgliche Materialien: Aluminium. Kupfer. Nicht empfohlen für Kunststoffe und Gummi. **Entsorgungsverfahren.** Nicht in die Kanalisation oder Gewässer ableiten.







## Čistící prostředek pro ultrazvukové lázně

Enzymatický koncentrát pro předčištění a dekontaminaci neporozních povrchů ručních nástrojů a kleští, rotačních nástrojů, zrcátek apod. Navržen pro použití v ultrazvukové lázni. Speciálně navrženo pro použití ve zdravotnickém a stomatologickém prostředí.

**Návod k použití:** Přidejte 30 ml ± 1 ml koncentráta do 970 ml vody v ultrazvukové lázni (3% roztok). Ponořte nástroje do čerstvého připraveného čistícího roztoku. Dbejte na to, aby roztok pokrýval všechny povrchy; duté předměty vkládejte do roztoku tak, aby z nich unikl vzduch. Ultrazvukovou čističku spusťte minimálně na 15 minut a podle návodu k použití výrobce. Po ponoření vyjměte nástroje a důkladně je opláchněte před konečnou sterilizací nebo vysokouteplou dezinfekcí. Čerstvý roztok připravujte denně nebo i častěji, pokud bude velmi znečištěný. Pouze pro profesionální použití.

**Složení:** Voda, propan-2-ol, didecylidimethylamoniiumchlorid, n-lauroylsarkosinát sodný, subtilisin, barvivo.

**Varování.** H226: Hořlavá kapalina a páry. H315: Dráždí kůži. H319: Způsobuje vážné podráždění očí. H336: Může způsobit ospalost nebo závratě. P302+350: PŘI STYKU S KÚŽÍ: Jemně omyjte velkým množstvím vody a mýdla. P305+351+338: PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. P280: Používejte ochranné rukavice/ochranný oděv/ochranné brýle/obličejový štít. P261: Zamezte dechování prachu/dýmu/plynu/mlhy/pára/aerosolů. P304+340: PŘI VDECHNUTÍ: Přeneste osobu na čerstvý vzduch a ponechte ji v poloze usnadňující dýchání. **Skladování.** P210: Chraňte před teplem, horkými povrchy, jiskrami, otevřeným ohněm a jinými zdroji zapálení. Zákaz kouření. P403+P233: Skladujte na dobře větraném místě. Uchovávejte obal těsně uzavřený. P235: Uchovávejte v chladu. **Kontraindikace.** Neslučitelné materiály: Měď. Hliník. Není doporučeno pro plastové a gumové předměty. **Metody nakládání s odpady.** Ne likvidujte cestou odpadu či vodních toků.

## Sredstvo za ultrazvučno čišćenje

Koncentrat na bazi enzima za predčišćenje i dekontaminaciju neporoznih površina ručnih instrumenata i pinceta, rotacijskih instrumenata, zrcala itd. Predviđen za primjenu u ultrazvučnoj kupelji. Specijalno formulirano za primjenu u medicinskom i stomatološkom okruženju.

**Smjernice za upotrebu:** Dodati 30 ml ± 1 ml koncentrata na 970 ml vode u ultrazvučnoj kupelji (3%-tna otopina). Uroniti instrumente u svježe pripremljenu otopinu za čišćenje. Osigurati da su sve površine prekrivene otopinom; dodati šuplje predmete tako da se istisne zrak. Pustiti da ultrazvučni čistač radi najmanje 15 minuta i sukladno uputama proizvođača. Nakon uranjanja izvaditi instrumente i temeljito ih isprati prije završne sterilizacije ili dezinfekcije visokog stupnja djelotvornosti. Pripremiti svježu otopinom jednom dnevno ili češće, ako je otopina vrlo prljava. Samo za profesionalnu uporabu.

**Sastav:** Voda, propan-2-ol, didecildimetil-amonijev klorid, natrijev n-lauroil-sarkozinat, suptilizin, boja.

**Upozorenje.** H226: Zapaljiva tekućina i para. H315: Nadražuje kožu. H319: Uzrokuje jako nadraživanje oka. H336: Može izazvati pospanost ili vrtoglavicu. P302+350: U SLUČAJU DODIRA S KOŽOM: nježno oprati velikom količinom sapuna i vode. P305+351+338: U SLUČAJU DODIRA S OČIMA: oprezno ispirati vodom nekoliko minuta. Ukloniti kontaktne leće ako ih nosite i ako se one lako uklanjaju. Nastaviti ispirati. P280: Nositi zaštitne rukavice/zaštitno odijelo/zaštitu za oči/zaštitu za lice. P261: Izbjegavati udisanje prašine/dimla/plina/magle/pare/aerosola. P304+340: AKO SE UDIŠE: premjestiti osobu na svjež zrak i postaviti ju u položaj koji olakšava disanje. **Pohrana.** P210: Čuvati od topline/iskri/otvorenih plamena/vrućih površina. Zabranjeno pušenje. P403+P233: Čuvati u prostoriji sa dobrom ventilacijom. Ambalažu čvrsto zatvoriti. P235: Održavati hladnim. **Kontraindikacije.** Nekompatibilni materijali: bakar, aluminij. Ne preporučuje se za plastiku i gumu. **Zbrinjavanje.** Nemojte ispuštati u odvod ili rijeke.